

ENTREVISTA

MARIO VARGAS LLOSA SOBRE EL LENGUAJE INCLUSIVO

INFORMACIÓN BIOGRÁFICA

¿Quién es Mario Vargas Llosa?



Mario Vargas Llosa es un destacado escritor peruano del Boom Latinoamericano y Premio Nobel de Literatura 2010. Sus novelas abordan temas sociales y políticos. Además de su carrera literaria, ha participado en la política y es conocido por sus ideas liberales (*).

(*) CULTURA

En Estados Unidos, las ideas liberales suelen asociarse con la izquierda política y se enfocan en la defensa de los derechos civiles, la igualdad social, el activismo climático, y una mayor intervención del Estado en la economía para promover programas sociales y reducir la desigualdad. En contraste, en Latinoamérica, el liberalismo se asocia más con la derecha y se enfoca en la promoción del libre mercado, la reducción del papel del Estado y la defensa de las libertades individuales, especialmente económicas. Mientras que en EE. UU. los liberales apoyan políticas progresistas, en Latinoamérica, los liberales defienden un enfoque más cercano al capitalismo y a la minimización del control estatal.

ENTREVISTA

EJERCICIO #1: COMPRENSIÓN

Mira / Escucha la entrevista a Mario Vargas Llosa y responde las siguientes preguntas:

1. ¿Qué quiere saber el entrevistador sobre la opinión de Vargas Llosa al inicio de la conversación?
2. ¿Cómo define Vargas Llosa el concepto de “masculino inclusivo” en el español?
3. ¿Cuál es la reacción de Vargas Llosa ante la propuesta de usar “todes” en lugar de “todos” o “todas”?
4. Según Vargas Llosa, ¿qué considera un “camino peligroso” en relación con el lenguaje?
5. ¿Qué opina Vargas Llosa sobre el feminismo en comparación con la idea de cambiar el lenguaje por ser machista?
6. ¿Qué argumentos presenta Vargas Llosa para no apoyar la modificación del lenguaje en nombre del feminismo?

EJERCICIO #2A: COMPRENSIÓN NIVEL CAPO TOTAL

Toma papel y lápiz, escucha la entrevista tantas veces como sea necesario y transcribela palabra por palabra. Esta actividad puede ser muy dura y lleva tiempo, pero es excelente para desarrollar comprensión auditiva. Si estás seguro de que en este momento no puedes hacerla, trabaja en el ejercicio #2B.

ENTREVISTA

EJERCICIO #2B: NIVEL DE ASPIRANTE A CAPO

Escucha y completa los espacios con las palabras que aparecen en el audio. Si no puedes comprender bien las palabras, trabaja en el ejercicio #2C.

- Entrevistador: Quería preguntarte sobre el lenguaje y preguntarte sobre el (1) _____, por ejemplo...
- Vargas Llosa: ¿Qué...? ¿Pero qué llamas lenguaje igualitario?
- Entrevistador: Si hay un (2) _____ de mujeres, cinco o seis mujeres, y estamos tú y yo, no decimos todas, decimos todos o nosotros.
- Vargas Llosa: Claro.
- Entrevistador: ¿Por qué no usar "todes" (3) _____ "todos" o "todas"?
- Vargas Llosa: ¡Jajaja! Pero digamos, el lenguaje es algo que nace (4) _____ y que sobre eso, pues, (5) _____ ciertas reglas. Nosotros tenemos en el español, clarísimamente, un masculino inclusivo, se llama.
- Entrevistador: ¿Pero no es ser machista?
- Vargas Llosa: Es un masculino inclusivo.
- Entrevistador: ¿Eso no lo hace un lenguaje (6) _____?
- Vargas Llosa: ¿Por qué es machista?
- Entrevistador: Porque si tienes...
- Vargas Llosa: ¿Pero por qué es machista?
- Entrevistador: Si hay más mujeres que hombres, ¿no debería ser "nosotras" en lugar de "nosotros"?
- Vargas Llosa: Pero ese es un camino muy peligroso, yo creo, digamos. (7) _____ tan profundamente el lenguaje en nombre de un feminismo mal entendido, no, yo estoy de acuerdo con las feministas en las cosas (8) _____, sin ninguna duda. Hay que combatir los (9) _____, hay que promover a las mujeres, sin ninguna duda. Ahora, desnaturalizar el lenguaje porque se considera que es lenguaje machista, es una estupidez que de ninguna manera yo voy a (10) _____, ¿sabes?

EJERCICIO #2C: NIVEL NOVATO DE CAPOLANDIA

Usa la siguiente ayuda para completar los espacios de arriba.

1)	a. lenguaje español	b. lenguaje inclusivo	c. lenguaje igualitario	d. el tema de hoy
2)	a. grupo	b. equipo	c. tipo	d. conglomerado
3)	a. aparte de	b. reemplazando a	c. a cambio de	d. en lugar de
4)	a. socarronamente	b. naturalmente	c. previamente	d. paulatinamente
5)	a. se crearon	b. establecemos	c. se estipulan	d. se establecen
6)	a. machista	b. sexista	c. varonil	d. misógino
7)	a. devaluar	b. desnaturalizar	c. bastardear	d. atacar
8)	a. profundas	b. funcionales	c. fundacionales	d. fundamentales
9)	a. perjuicios	b. prejuicios	c. desperdicios	d. feminicidios
10)	a. aceptar	b. tolerar	c. validar	d. aprobar

ENTREVISTA

RESPUESTAS

EJERCICIO #1

1. El entrevistador quiere saber qué opina Vargas Llosa sobre el uso del lenguaje igualitario.
2. Vargas Llosa define el “masculino inclusivo” como una forma de lenguaje que incluye tanto a hombres como a mujeres.
3. Vargas Llosa se ríe de la propuesta y no apoya el uso de “todes” en lugar de “todos” o “todas”.
4. Desnaturalizar profundamente el lenguaje en nombre de un feminismo mal entendido.
5. Vargas Llosa apoya el feminismo en sus ideas fundamentales, pero no está de acuerdo con cambiar el lenguaje por considerarlo machista.
6. Considera que cambiar el lenguaje por ser machista es una estupidez y no apoya esa modificación.

EJERCICIOS #2A, 2B y 2C

VARGAS LLOSA SOBRE EL LENGUAJE INCLUSIVO

- Entrevistador: Quería preguntarte sobre el lenguaje y preguntarte sobre el **(1) lenguaje igualitario**, por ejemplo...
- Vargas Llosa: ¿Qué...? ¿Pero qué llamas lenguaje igualitario?
- Entrevistador: Si hay un **(2) grupo** de mujeres, cinco o seis mujeres, y estamos tú y yo, no decimos “todas”, decimos “todos” o “nosotros”.
- Vargas Llosa: Claro.
- Entrevistador: ¿Por qué no usar “todes” **(3) en lugar de** “todos” o “todas”?
- Vargas Llosa: ¡Jajaja! Pero digamos, el lenguaje es algo que nace **(4) naturalmente** y que sobre eso, pues, **(5) se establecen** ciertas reglas. Nosotros tenemos en el español, clarísimamente, un masculino inclusivo, se llama.
- Entrevistador: ¿Pero no es ser machista?
- Vargas Llosa: Es un masculino inclusivo.
- Entrevistador: ¿Eso no lo hace un lenguaje **(6) machista**?
- Vargas Llosa: ¿Por qué es machista?
- Entrevistador: Porque si tienes...
- Vargas Llosa: ¿Pero por qué es machista?
- Entrevistador: Si hay más mujeres que hombres, ¿no debería ser “nosotras” en lugar de “nosotros”?
- Vargas Llosa: Pero ese es un camino muy peligroso, yo creo, digamos. **(7) Desnaturalizar** tan profundamente el lenguaje en nombre de un feminismo mal entendido, no, yo estoy de acuerdo con las feministas en las cosas **(8) fundamentales**, sin ninguna duda. Hay que combatir los **(9) prejuicios**, hay que promover a las mujeres, sin ninguna duda. Ahora, desnaturalizar el lenguaje porque se considera que es lenguaje machista, es una estupidez que de ninguna manera yo voy a **(10) aprobar**, ¿sabes?

ENTREVISTA

TRANSCRIPT AND TRANSLATION

VARGAS LLOSA SOBRE EL LENGUAJE INCLUSIVO

Entrevistador: Quería preguntarte sobre el lenguaje y preguntarte sobre el lenguaje igualitario, por ejemplo...

Vargas Llosa: ¿Qué...? ¿Pero qué llamas lenguaje igualitario?

Entrevistador: Si hay un grupo de mujeres, cinco o seis mujeres, y estamos tú y yo, no decimos "todas", decimos "todos" o "nosotros".

Vargas Llosa: Claro.

Entrevistador: ¿Por qué no usar "todes" en lugar de "todos" o "todas"?

Vargas Llosa: ¡Jajaja! Pero digamos, el lenguaje es algo que nace naturalmente y que sobre eso, pues, se establecen ciertas reglas. Nosotros tenemos en el español, clarísimamente, un masculino inclusivo, se llama.

Entrevistador: ¿Pero no es ser machista?

Vargas Llosa: Es un masculino inclusivo.

Entrevistador: ¿Eso no lo hace un lenguaje machista?

Vargas Llosa: ¿Por qué es machista?

Entrevistador: Porque si tienes...

Vargas Llosa: ¿Pero por qué es machista?

Entrevistador: Si hay más mujeres que hombres, ¿no debería ser "nosotras" en lugar de "nosotros"?

VARGAS LLOSA ON INCLUSIVE LANGUAGE

Interviewer: I wanted to ask you about language and about inclusive language, for example...

Vargas Llosa: What...? What do you mean by inclusive language?

Interviewer: If there's a group of women, five or six women, and you and I are there, we don't say "todas," we say "todos" or "nosotros."

Vargas Llosa: Of course.

Interviewer: Why not use "todes" instead of "todos" or "todas"?

Vargas Llosa: Haha! Well, let's say, language is something that naturally develops, and certain rules are established over it. In Spanish, we clearly have an inclusive masculine form, it's called.

Interviewer: But isn't that sexist?

Vargas Llosa: It's an inclusive masculine.

Interviewer: Doesn't that make it a sexist language?

Vargas Llosa: Why is it sexist?

Interviewer: Because if you have...

Vargas Llosa: But why is it sexist?

Interviewer: If there are more women than men, shouldn't it be "nosotras" instead of "nosotros"?

ENTREVISTA

Vargas Llosa:

Pero ese es un camino muy peligroso, yo creo, digamos. Desnaturalizar tan profundamente el lenguaje en nombre de un feminismo mal entendido, no, yo estoy de acuerdo con las feministas en las cosas fundamentales, sin ninguna duda. Hay que combatir los prejuicios, hay que promover a las mujeres, sin ninguna duda. Ahora, desnaturalizar el lenguaje porque se considera que es lenguaje machista, es una estupidez que de ninguna manera yo voy a aprobar, ¿sabes?

Vargas Llosa:

But that's a very dangerous path, I think. To denaturalize language so deeply in the name of a misunderstood feminism—no, I agree with feminists on the fundamental things, without a doubt. We need to fight against prejudices, we need to promote women, without any doubt. But to denaturalize language because it's considered sexist is stupidity that I will not approve of in any way, you know?